

提前終止勞務契約切結書

Affidavit for Premature Termination of Employment Contract

1. Crew Information 一、船員資料	姓名 Name	
	國籍 Nationality	
	護照號碼 Passport No.	
	聯絡方式 (至少填寫 2 項以上) Contact information (at least fill in 2 items)	電話號碼Tel.(含國碼include country no.) : What's App(含國碼include country no.) : FB(附上截圖apply screenshot) : 其他 Others :
2. Informasi Kapal 二、經營者資料	姓名 Name	
	電話 Tel.	
	僱用漁船 The Hiring Fishing Vessel	船名 (Vessel's Name) : _____ (CT__-____)
三、提出終止契約者 3. Contract termination proposer	<input type="checkbox"/> 經營者 Proprietor <input type="checkbox"/> 船員 Crew	左邊選項不同意見者說明(無意見免填) Explanation of disagreement with the proposal (comment is not required if agree)
四、終止契約原因 4. Reason for contract termination	<input type="checkbox"/> 經營者經營考量 Proprietor's business considerations <input type="checkbox"/> 船員私人因素 Crew's personal factors <input type="checkbox"/> 船員因受傷或生病無法工作 Crew unable to work due to injury or illness <input type="checkbox"/> 轉僱他船，至何船： _____ Hired by another vessel, the other vessel's name: <input type="checkbox"/> 其他因素，須敘明： _____ Other factor, details: _____	<input type="checkbox"/> 經營者 Proprietor <input type="checkbox"/> 船員 Crew
五、薪資結清 5. Payroll Settlement	<input type="checkbox"/> 已結清Cleared <input type="checkbox"/> 未結清Not cleared 未結清金額如何給付： _____ Method for outstanding amount payment: _____ 何時給付： _____ Payment time: _____	<input type="checkbox"/> 經營者 Proprietor <input type="checkbox"/> 船員 Crew
六、返程交通費 6. Round-trip Transportation Fee	<input type="checkbox"/> 經營者負擔Paid by proprietor <input type="checkbox"/> 船員負擔Paid by Crew <input type="checkbox"/> 其他分擔比例，須敘明： _____ Other payment ratios, details: _____	<input type="checkbox"/> 經營者 Proprietor <input type="checkbox"/> 船員 Crew
七、船員補充事項 7. Crew's Supplementary Information	<input type="checkbox"/> 無 None <input type="checkbox"/> 有 Yes : _____	

本切結書須在解僱船員返回母國搭機前、轉僱船員完成報備解僱前，將切結書送交漁業署備查。 This affidavit must be submitted to the Fisheries Agency for review before the discharge crew member onboard returns to his home country and before the transferred crew member completes the report before dismissal.

船員簽名 Crew's signature : _____

經營者簽名(授權船長) : _____

Proprietor's signature (authorized captain)

協助翻譯人員(Interpreter) : _____ 仲介公司(HR agency) : _____

簽署日期 Signing Date : _____ Year 年 _____ Month 月 _____ Day 日

備註：

Remark：

1.本切結書1式2份，1份交與船員，1份由雇主留存。

This affidavit is made in duplicate, where the crew retains one (1) copy thereof, and the proprietor retains one (1) copy thereof.

2.本切結書約定切結事項不得做不利於船員之變更。

No change which is not for the benefit of the crew shall be made to the affidavit.

3.如雇主或仲介機構有未依契約給付工資或損害其勞動權益等情事，漁業署將於受理後查處。

If the employer or agency fails to pay wages to the employee in accordance with the contract or damages the labor rights and interests of the employee, the Fisheries Agency will investigate and deal with the matter after admitting the case.

4.檢舉電話Complaints Line：

(1)勞工諮詢申訴專線Labor Counseling and Complaint Hotline：1955

海外撥打Overseas：+886-2-8073-3141

(2)桃園移工機場服務站Taoyuan migrant workers airport service station：03-3989002

(3)高雄移工機場服務站Kaohsiung migrant workers airport service station：07-8036804

5.本切結書如有偽造或填寫不實者，依中華民國相關法令核處。

Any falsification or inaccurate filling of this affidavit shall be punished in accordance with the relevant laws and regulations of the Republic of China.

6.聯絡方式需填具電話號碼、Whats APP、FB(名字及截圖畫面)或其他聯絡方式等資訊，至少填寫2項。

The contact information needs to fill phone number, Whats APP, FB (name and screenshot) or other contact information. Fill in at least 2 items.

7.切結書繳交漁業署方式How to submit the affidavit to Fisheries Agency：：

(1)傳真電話 Fax：07-8156735 或 07-8153608

(2)電子信箱 E-mail：sfa001@ms1.fa.gov.tw

(3)郵寄地址Address：80672高雄市前鎮區漁港北一路1號（漁業人力組外籍人力科）

No. 1, Yugang North 1st Road, Qianzhen District, Kaohsiung City
80672, Taiwan (R.O.C.)

(Fisheries Manpower Division Foreign Manpower Section)